

匡亚明 主编

中国思想家评传丛书

孙振玉 著

王岱舆 刘智评传 (下)



南京大学出版社



匡亚明 主编 中国思想家评传丛书

王岱舆
刘智
评传
(下)

孙振玉 著

南京大学中国思想家研究中心
南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

王岱舆 刘智评传/孙振玉著. —南京:南京大学出版社,
2011. 4

(中国思想家评传丛书/匡亚明主编)

ISBN 987-7-305-06072-4

I. 王… II. 孙… III. ①王岱舆(1573~1658)-评传
②刘智(1660~1730)-评传 IV. B969.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 078836 号

中国思想家评传丛书

(典藏版)

王岱舆 刘智评传

孙振玉 著

南京大学出版社 出版

(南京大学校内 邮政编码:210093)

安徽省儒林图书有限公司 发行

网址:www.rulin.com.cn

三河市华新科达彩色印务有限公司 印刷

开本 660×960 1/16 印张 33 字数 380 千

2011 年 4 月第 1 版 第 1 次印刷

ISBN 987-7-305-06072-4

定价: 65.00 元(上、下)

主传二：刘智评传

第九章 不伟于世务而伟于道德的一生

“夫介廉何如人？伟人也。不伟于世务而伟于道德，不伟于人之所能而伟于人之所不能，所以成其伟也。伟人哉！争衡量，校铢两，介廉不知；攻词华，激青紫，介廉不习。惟于性命操持，一息不间，一学不遗。”刘智，字介廉，号一斋，清代著名回回伊斯兰学者、译著家、理学家，他终其勤勉一生，于“经济”、“词章”之学无意，亦于功名利禄无缘，而惟独钟情于“性理之学”，并于此一门，非惟学有所成，更乃集其大成，所以，他是一位名副其实的回回理学家。文章开头援引的这段话，就是其师袁汝琦于康熙四十三年（1704）在给《天方性理》一书作序时对刘智之一生为人的评价，可谓中肯也。

一、少从先君子汉英公趋庭问学

刘智系我国清代江宁府(今南京)上元籍,出身于伊斯兰经学世家,为康熙、雍正时期著名回回人士。刘智的父亲名汉英,字三杰,颇怀大志,对其一生影响很大,故世后,刘智对他的缅怀眷恋之情,每每跃然于其著书自序中。如《天方典礼·自序》云:“愚承先君子志,译《天方礼法》书讫……先君子念礼法之不明,尝役志于斯矣,志未遂而身往。小子不敏,敢云继志,就予所学而述焉。”又,《天方性理·自序》云:“智少从先君子汉英公趋庭问学,即好泛览群书,而先君子深于天人性命之旨,亦尝一己所默喻者,示诸同人,居尝抚膺而叹曰:天方之经,析理甚精,但恨未能汉译之,俾其广昭于斯土也。是先君子启智以从事于斯也。”

其父刘汉英是影响刘智的第一人,那么,汉英“何如人”?汉英是一位回儒兼通、广识博学的人。他与《清真指南》的译著者马注有过交往,校阅过他的这本书(卷二、三、四、六、七、八),该书亦收录了汉英的一首诗云:“二十余年海上游,上方烟雾掌中收。闲探日月囊中物,笑指乾坤水上鸥。天国已闻传妙偈,人间何羨有千秋?南针不向迷人指,愧杀无缘空白头。”^①漫游海内,二十余年,世事云烟,均已看透;什么日月星辰,什么宇宙万物,均不在话下;既然天堂奥秘,已经知晓,人世间还有什么可留恋的呢?可惜的是,《清真指南》里边的奥秘,不是庸常之人能得而知晓的,我惭愧啊!头发都已白了,

① 马注:《清真指南》,马恩信等译注,云南民族出版社1988年版。



既无缘又有什么用呢?! 这大概亦是汉英对自己未能亲自使天方之经“广昭于斯土”的叹息吧。令人大可欣慰的是,汉英自己没有做成的事业,却由自己的儿子实现了。此外,汉英还有一篇短文传世,收在刘智的《天方至圣实录》中,篇名为《清真教说》。^①

除了父亲外,据说,刘智之习经还有两位老师,这就是袁汝琦和李永寿,^②一说为袁汝琦与马伯良^③。袁汝琦,字懋昭,金陵卢妃巷人氏,《经学系传谱》于其父子有传,谓汝琦居家学馆,“赋性慈祥,处下宽惠,髫龄从父习经,聪明强记,颖悟异常”,不过在其弟子名单中,却未见刘智的名字,只是在袁汝琦《天方性理·序》中言刘智“幼从余游”,并在序后,记为“父识”,印证了他与刘智之间的经学师生关系。袁汝琦的父亲袁盛之,按照《经学系传谱》所记,亦是一位颇具品行的学者,被誉为“言行诚实的袁爸爸”。马伯良,字忠卿,(一说为中卿、仲良^④)今山东济宁人氏,《经学系传谱》谓他是著名经师常志美和李永寿两人的共同弟子,以“书字”著《教款捷要》和《寰宇漠民》两部书,刘智《〈真功发微〉弁言》有“马中卿师”一语,大概为他们存有师生之谊说者所本。^⑤ 李永寿,字延龄,与常志美(字蕴华)均为任城济宁人氏,并共同在本坊开学,达四十余

① 亦有资料讲流传在民间的《天方回回原来》这部作品亦系刘三杰所著,但作品本身未名著者何许人。(白寿彝主编:《回族人物志——清代》,宁夏人民出版社 1992 年版,第 197 页)

② 白寿彝:《中国回教小史》,宁夏人民出版社 2000 年版,第 76 页。

③ 傅统先:《中国回教史》,宁夏人民出版社 2000 年版,第 106 页。

④ 赵灿:《经学系传谱》;傅统先《中国回教史》。

⑤ 白寿彝主编:《回族人物志——清代》,第 396 页。



年,弟子亦多。鉴于袁盛之、李延龄和常志美三人曾同师于马真吾,^①而盛之传汝琦,汝琦为刘智师,因此,疑李永寿与刘智师辈相差较远,不曾有师生之谊。

以下为刘智生卒年代的考证:

关于刘智的出生年代,最早的说法是清初,^②最晚的是1671年,^③其他说法还有1660年、^④1655年、^⑤1662年、^⑥1664年几种。关于刘智的去世年代,最早的说法是1730年,^⑦最晚的是1745年,^⑧其他还有1736年、^⑨1739年^⑩等。还有一

① 赵灿:《经学系传谱·马真吾先生传谱》。

② 丁颢漫讲:“金陵刘子介廉,聪明卓越,诞生清初下关城西别墅”。(《天方性理·书序》)

③ 苏莱曼·袁昌贤:“从南京三山街谈到台北丽水街——中国天方学人译经工作纪实”,《中国回教》(台北)第171期,1979年。

④ 张嘉宾亦持此说,但又讲刘智生于康熙初年(1662),卒于乾隆初年(1736)。《天方典礼·前言》,张嘉宾和都永浩点校本,天津古籍出版社1988年版。纳国昌:“刘智与《天方典礼》”,《天方典礼译注》,纳文波译注本,云南民族出版社1990年版。马士年:“马注年谱”,《甘肃民族研究》1982年第3期。

⑤ 中国伊斯兰百科全书编委会编:《中国伊斯兰百科全书》,四川辞书出版社1996年版,第318页。

⑥ 白寿彝讲:刘智生于康熙初年(1662),《天方至圣实录》成书时,刘智约在60岁左右,据此,估计他的年寿在60岁以上。(白寿彝主编:《回族人物志——清代》“刘智”条)张杰亦持此说,见“重印《天方至圣实录》序言”,载《天方至圣实录》,中国伊斯兰教协会印,1984年。杨惠云主编:《中国回族大辞典》,上海辞书出版社1993年版,第436页。

⑦ 纳国昌:“刘智与《天方典礼》”;《天方典礼·前言》;“重印《天方至圣实录》序言”等。

⑧ 中国伊斯兰百科全书编委会编:《中国伊斯兰百科全书》。

⑨ 刘智:《天方典礼·前言》。

⑩ 杨惠云主编:《中国回族大辞典》。



种推测谓刘智的年寿在 60 岁以上。

以上诸说,大都断言刘智的生卒年代某某,而未做考证。

关于刘智的出生年代,刘智的《著书述》提供了一些大致的线索,因为其中有“予年十五而有志于学”,“忆自初学以至于今四十余年”,“计自辛丑二月发笔,迄今甲辰正月,三易春秋,十更居处,南北星霜数千里,三脱稿乃见小成”等语。按:“辛丑”年为康熙六十年(1721),“甲辰”年为雍正二年(1724),这是《天方至圣实录》的写作年代,刘智的《著书述》应作于“甲辰正月”书成后不久,以此上推 55 年,刘智当生于康熙八年(1669)以前。康熙四十三年(1704),袁汝琦在其《天方性理·序》中叙述道:“(刘智)幼从余游,即有大志,见者皆必其有成,而不图造道至于如是!学既成,避世居山,殫二十年苦功,著书十数种,性理则其首编也。”按此,上推 35 年(此 20 年,再加上始有志于学前 15 年),亦是康熙八年。因此,笔者认为,刘智当生于康熙八年即 1669 年以前不久,这样,清初、1655 年、1660 年几种说法似有点儿太早,而 1671 年说则基本可以排除。关于刘智的去世年代,现已无从做确切考证。大致看来,《天方至圣实录》书成时,他至少已在 55 岁,所以,说他的年寿在 60 岁以上,也大体妥当。这样,说刘智生于康熙初年(1662 年)以后,卒于雍正晚年(1735 年)以前,即经历过康熙和雍正两个朝代的大部分时间应基本上是可信的。

刘智去世后,葬于南京聚宝门外,其后人全家在太平天国时遇难。据说有一远房孙子名德坤者,曾为金陵净觉寺的掌教。清光绪三十二年(1906),乡人集资为刘智修葺墓地,“凡



为圻若干丈，华表二，石坊一，碑一”，上有金鼎氏铭文以志之。^①

二、蕊莲藏僻，居于山林间盖十年

刘汉英与刘智的关系，非同于一般父子，他们还是志同道合者，相互间寄予着巨大的精神托付，起码在刘智一方是如此。以至汉英故世后，他便在精神上处于一种十分孤独和寂寞的状态之中：“无何先君子逝，智寻览遗经，揩摩手泽，辄泫然以悲，益复自奋，于是谢绝人事，不惜倾囊，购百家之书而读之，复及此蕊莲藏僻，居于山林间者盖十年焉，恍然有会于天方之经，大同孔孟之旨也。”^②离群索居，闭门读书，使刘智认识到伊斯兰教经典所载，其实与孔孟之道是非常相同的。

今南京城西有一座小山，名清凉山，当年，刘智就是在这里的扫叶楼中闭门读书的。也正是在这里，刘智著书立说的志向愈益坚定，他甚至对自己说，译注伊斯兰经典，使中外之人同其风气，难道不是自己当仁不让的职责吗？时人讲，当年的刘智“键户清凉山中，十经寒暑，翻阅既多，著作益富。见中华、天方之人两相遇，而不能两相通，因慨然曰：‘译其文而解其义，俾中外翕然同风，是殆余之责也夫?!’”^③据刘智自己讲，他确曾“喟然曰：经则天方之经，理乃天下之理，天下之

① 金鼎：《刘介廉先生墓碑》，白寿彝主编：《回族人物志——清代》，第360～362页。

② 刘智：《天方性理·自序》。

③ 刘智：《天方典礼·序杨斐菴》。



理,而不使天下共闻之,而共明之,甚非圣人著经之意也。公之天下,著经者之意快,而先君子之志亦快矣”。^①为使“天下之理”公之,明之,刘智确已毅然决然,义无反顾了。

然而,志高则难群,著书又岂是一件容易的事情!刘智颇识个中滋味。他在《天方至圣实录·著书述》中开篇就感慨道:“著书至不易也!”在这里,他所叹者,并不是著书本身之苦,而是著书使他所经历的特殊际遇:“著书岂易易哉!尤有难者,生无同志,业无同事,即族属亲友且以予不治生产为不祥……人心之反覆,世道之崎岖,尘纷之抢攘,毁誉之凌渎,日无宁晷,心无宁刻。入室则呶唔嚅叽,假寓则是非糅杂,谋一椽可隐而力不赡。兄弟戚友,初未尝不爱居吾也,视吾迂腐疏狂,去之远之不暇,尝至一岁迁徙数处,无恒其友,凡皆造物之颠播我也。”他的老师袁汝琦亦告诉我们,刘智“居喜僻,交寡俦,故邑不闻其人,乡里不知其学,戚友皆不识其所作做,至于家庭骨肉,厌其不治生产,且以为不祥,而介廉弗愠,亦弗顾,澹如也,亹亹也。”^②刘智就是这样一个人落落难合之人!

僻居俦寡的刘智却在读书中拾取了无限的乐趣,得到了补偿,当他告诉人们“八年膏晷,而儒者之经史子集及杂家之书阅遍。又六年读天方经。又三年阅释藏竟。又一年阅道藏竟,道藏无物也。继而阅西洋书一百三十七种,会通诸家而折衷于天方之学”。^③的时候,难道他还会介意曾有过的不公平

① 刘智:《天方性理·自序》。

② 刘智:《天方性理·序》。

③ 刘智:《天方至圣实录·著书述》。



的际遇吗?! 刘智一生,主要读了哪些书,这里说得十分清楚,它包括儒家的经史子集、杂家之书、天方之经、佛教经典、道教经典,还包括“西洋书一百三十七种”,其读书之丰富,大概古今能望其项背者不会很多。至于刘智是先读书,还是先学经,笔者认为,刘智是先学经。刘智在《天方性理·自序》中讲:“智也,固学天方之学者也。”王泽弘《天方性理·序》中亦讲“然刘子、马子世其家学”。“家学”即经学,刘智出生于经学世家,我们有理由认为,他自幼就随其父学经,从而打下了阿拉伯文基础,掌握了基本的伊斯兰教知识,当时“即好泛览群书”,因而培养了浓厚的求知兴趣。父亲汉英大概在他15岁之前就已去世,这使他得以跟从袁汝琦又学习了一段时期,15岁后,始发奋自学,以至一发而不可收。

三、读书万卷,天下名都胜迹游历过半

读万卷书,行万里路,这是中国古代学者孜孜以求的治学方式,司马迁就是一个很好的榜样。刘智书读得很多,路也走得同样很多,“忆自初学以至于今四十余年,览遍诸家,读书万卷,天下名都胜迹游历过半,虽车尘驴背未尝废吟哦”。^①读书、行路都可见学问功夫,刘智一生,亦苦中有乐也。

刘智的一生当中,游京师,谒孔林,当是其游历生涯中最有意义的两件事。

清朝的京师作为全国政治、文化中心,不仅有百官游走,亦汇聚天下文人墨客,自然是刘智向往之地。康熙四十五年

^① 刘智:《天方至圣实录·著书述》。



(1706)至四十七年(1708),有资料显示,刘智曾长期逗留于京师。如:刘智在《天方典礼·例言》中讲:“丙戌岁,予游京师。”“丙戌岁”即康熙四十五年,这一年,他在京师得俞海阳忠告:“传经文字,只宜典奥,不宜纤巧。去脂存骨,斯已矣,何须润色为耶?”经学文字,须典雅庄重,不宜华丽巧饰,只要把最根本的内容表达出来,也就可以了,再无需润色。俞海阳的这一段话,鼓励刘智将《典礼》早日“付之剞劂”。

陕西道监察御史景日昞在《天方典礼·一斋书序》中讲道:“丁亥夏,五谒余于京邸,出所著天方之书数十册”。“丁亥夏”即康熙四十六年夏,这是刘智逗留京师的第二年,这期间与景过从甚密,留给他的印象是“温温抑抑,好学嗜书。自经史、稗官、天官、律数,以及二氏之书,靡不搜览,而又能折衷于六经,研辨于《性理大全》,深得儒者精微之奥旨。”

该年,刘智在京会见的人中,还有一位名马秋田的回回,此人“以浑金璞玉之人,为山辉川媚之诗”。通过马秋田,刘智又得以求礼部尚书王泽弘为之作了《天方性理·序》。序中讲道:“秋田书曰:介廉之心甚虚,而不能自信,欲就正儒者,而后行其书。”这道出了刘智京师之行的一个重要目的或任务。

兵部侍郎鹿祐在《天方礼经·序》中说:“戊子春,接刘子一斋于京邸间,畅论天人性命,无微弗透。询其教之原委,一斋出所著《天方礼经》一集。”^①《天方典礼》原名《天方礼经》,鹿祐在序中称赞道:“《礼经》一书殆可与六经并著天壤矣乎。”这一年是康熙四十七年,此时,刘智在京师已是第三年。

① 刘智:《天方典礼》。



该年春,刘智还通过俞海阳求内阁学士兼礼部侍郎徐元正作了《天方性理·书序》,其中讲道:“作是书者伊谁,西方圣人创之于前,群贤宿学传之于后,白门刘子汉译以授中国。中国将于是书,复窥见尧舜禹汤文武周孔之道,则是书之作也,虽以阐发天方,实以光大吾儒。噫!吾不知刘子心胸何如辽阔,功业何如久远也!”

康熙四十八年,刘智又回到南京。这年,山阳杨斐菴在《天方典礼·序》中曾讲道:刘智《天方典礼》“书成,顾而乐之,不敢自是其学,负笈走京华,质诸先正,交口称许。刘子南归,以书见示”。杨斐菴,江苏山阳(今淮安)人士,他的“序”再次告诉我们,刘智的此次京师之行,就是为了征求学者尤其是儒家学者对他的书的看法,此时,他的两部主要代表作《天方性理》、《天方典礼》均已完成。

在中国旧知识分子中,由读圣贤书,而拜谒孔林,似乎理所当然,然而,这在刘智这位回回学者却亦为所未免。刘智《著书述》说:“庚子冬,赴兖府马公召,谒孔陵,有感而归。明年辛丑二月,寓三山市肆,甫译《天方至圣实录》。”“庚子冬”即康熙五十九年(1720)冬,这一年他应邀赴山东曲阜,拜谒了孔林,有所感悟,遂有译著《天方至圣实录》之志。把译著《天方至圣实录》与拜谒孔林这两件事联系起来,这在刘智不仅表明了他很重视拜谒孔林这一举动,更主要的是,表明了他的一种别样的文化心态,这就是对中国文化“圣人”孔子所具有的同样的尊崇心理。众所周知,《天方至圣实录》为刘智三部主要代表作之一,这是一部有关伊斯兰教“至圣”穆罕默德的个人传记。凡是中国人,谁不知道孔圣人,但又有多少人知道伊斯兰教的“圣人”穆罕默德呢?



这也许就是刘智当年曾问过自己的一个问题,所以,激励他下决心译著《天方至圣实录》。

关于其他游历情况,刘智在《著书述》中自述道:向北,“历齐鲁,走都门,就正朝绅先达”,即指京师之行;向西,“由襄楚入西秦,访求宿学遗经”,即由今湖北入陕西,陕西为来回经堂教育的发祥地;向东和南,“过吴门,^①游武林,^②越会稽,^③抵粤东,^④考文问字,阅胡氏天禄阁藏书,得未曾有”;又“由天童,^⑤至大嵩珠山观海,大畅所游”。丁灏漫康熙五十一年所作《天方典礼·书序》中亦反映了刘智的游历情况:“忆十载前,介廉以所著相质,予阅一二归之,尚虑其落落难合也。不数年而介廉游京师,过淮(淮水)上,梓其《典礼》竣;又数年游钱塘,^⑥过甬东,^⑦梓其《性理》竣,宁非有志者事竟成乎?!”

刘智之广事游历,除了“就正朝绅先达”外,“访求宿学遗

① 吴门,即今江苏省吴县地之别称。

② 杭州别称武林。按:“武林”原本为山名,在浙江省杭州市西,杭州市以此别名“武林”。

③ 即会稽山,在浙江境内。

④ 广东省别称“粤东”。

⑤ 《辞海》所记“天童”一指山名,一指寺名。山名:“(1)在浙江省鄞县东,亦作天潼。峰岚高秀,松桧葱郁,上有玲珑岩、龙隐潭诸胜,为我国名山之一。(2)在浙江省定海县西,旧有炮台。”寺名:“在浙江省鄞县天童山西太白山中,晋时僧义兴结屋山间,有一童子,日给薪水,后童辞去,曰:‘吾太白星也。’言讫不见;后世就址建寺,因名‘天童’,清顺治间赐名宏法寺。”刘智当年所过应为鄞县东之天童山。

⑥ 即钱塘江。

⑦ 《辞海》:“古地名,越王勾践既灭吴,欲封吴王夫差于甬东,夫差自杀,《左传》哀公二十二年,杜注谓甬东为东海中洲;盖即今浙江省定海县治(即舟山岛)也。又《清一统志》谓甬江入海处之大浹口,即春秋所谓甬东。”



经”亦是其重要目的之一。在前者,他达到了交游清朝大员的目的,这一点可以从他们为其作序的情况中看得出来,如,为《天方典礼》作序的就有:赐进士出身通议大夫兵部侍郎鹿祐、赐进士出身礼部侍郎荅溪徐倬、赐进士出身陕西道监察御史景日昡;为《天方性理》作序的有:赐进士出身光禄大夫礼部尚书加一级王泽弘、内阁学士兼礼部侍郎徐元正,还有同治丙寅年为其作序的兵部侍郎兼都察御史安徽巡抚部院兼提督军门乔松年。在访求遗经方面,他亦有所获,《著书述》为我们描述了如下一番经历:

余年而《圣录》未半,思得一同志襄成,久知寿春^①有人,辞姑^②而北,至亳^③复至寿,诸君子皆姑息而不予谬。闻陈留^④许氏藏经,访之,过朱仙镇,^⑤偶得赛氏家藏《至圣录》,西经原本也。阅之,与吾昔所得者大较真详,愕然快然,喜曰:“造物之成就我,如此其巧耶!”向也,吾欲著《三极会编》,苦无其学,遍求书肆,天地人三者之书,言多陈腐无实;求之天方之书,无从可得。早夜思皇,俄于京师得诸吴氏藏经书数十册,皆西国原本,自元世载入,藏之府库,而为

① 《辞海》“寿州”条载:“隋置,唐仍之,治寿春,即今安徽省寿县治。”

② 即“姑苏”,《辞海》“姑苏”条载:“江苏省吴县,亦称姑苏,以其地有姑苏山得名。”

③ 《辞海》释“亳”:“商汤所都之地,一作薄,即今河南省商丘县。”

④ 《辞海》:“今县名,属河南省,在开封县南。”

⑤ 《辞海》“朱仙镇”条载:“在河南省开封县西南,贾鲁河东岸,宋绍兴间,岳飞大破金人于此,地当水陆交通之会,昔时以商业之盛,为我国四大镇之一。”

